

la brebis et du bouc ; *musmo*, de la chèvre et du bélier¹⁰³ : c'est le chef du troupeau.

2. Des bêtes sauvages

- 1 Le terme de *bestiae* (bêtes sauvages) s'applique proprement aux lions, pards, tigres, loups, renards, chiens, singes, etc., dont la gueule et les griffes sont cruelles, mais non aux reptiles¹⁰⁴. *Bestiae* vient de la violence (*uis*) de leur cruauté¹⁰⁵. On les appelle *ferae* (fauves) parce qu'elles jouissent d'une liberté naturelle et sont emportées (*ferantur*) par leurs instincts. Elles donnent en effet libre cours à leurs impulsions, errent çà et là et sont emportées (*feruntur*) où leur humeur les entraîne¹⁰⁶.
- 3 Le nom du lion (*leo*) a été adapté du grec en latin. On dit en effet λέων en grec ; c'est un terme « bâtard », parce qu'en partie corrompu¹⁰⁷. Mais *leaena* (lionne) est tout à

103. *musmō*, *musimō* : animal distinct du bélier dans Caton, *or.* frg. 18, 3 : « *asinum aut musimonem aut arietem* », vraisemblablement le bouquetin (*Capra ibex*) dans Pline, *nat.* 8, 199 (cf. Leitner, *Zool. Term.*, p. 177). Dans Servius, *georg.* 3, 446, par contre : « *musmonem dicit ducem gregis* » glose *aries* de Virgile. Gloss. 5, 507, 35, reproduit le texte d'Isidore : « *musmo dux gregis ex capra et ariete natus.* » Le gr. μούσμων est le nom d'une race de béliers qui ont des poils de chèvre au lieu de laine (Strabon, 5, 2, 7). Esp. *musmón* désigne le mouflon de Corse (*Ovis musimon*). Substrat probable d'Europe occidentale et centrale du sud.

104. Emprunt à Aug., *gen. ad lit.* 3, 11, 16 : « *Rursum leonibus et pardis et tigrilibus et lupis et uulpibus, canibus etiam et simiis atque id genus ceteris usitate conuenit uocabulum bestiarum.* »

105. L'étymologie de *bestia* n'est pas établie. Isidore met en rapport *bestiae* (*ues-tiae*) et *uis*. Il a donné une autre étymologie dans *diff.* 1, 248 : « *Inter feras et bestias : omnis bestia fera, non omnis fera bestia. Bestiae namque sunt quae morsu uel unguibus saeuunt, ut pardi, leones, tigrides, a uastando dictae.* »

et hirco, *musmo*¹⁰³ ex capra et ariete : est autem dux gregis.

2. De bestiis

Bestiarum uocabulum proprie conuenit leonibus, pardis, tigribus, lupis et uulpibus canibusque et simiis ac ceteris, quae uel ore uel unguibus saeuunt, exceptis serpentibus¹⁰⁴. *Bestiae* dictae a ui qua saeuunt¹⁰⁵. *Ferae* appellatae eo quod naturali utantur libertate et desiderio suo ferantur. Sunt enim liberae eorum uoluntates, et huc atque illuc uagantur et quo animus duxerit, eo feruntur¹⁰⁶.

Leonis uocabulum ex Graeca origine inflexum est in Latinum. Graece enim λέων uocatur ; et est nomen nothum, quia ex parte corruptum¹⁰⁷. *Leaena* uero totum

1. tigribus *ΣDBY* : trigr- *H* et tigr- *K* || ac *ΣΦ* : et *K* || a ui qua *ΣΦ* : a ui quia & ab eo quod *K*.

2. eo *ΣDH²Y* : om. *BH¹K* || utantur *XCBHY* : utuntur *TUVWDK* || ferantur *TUVXDHYK* : feruntur *C* fruuntur *WB* || enim *ΣΦK* : autem *C* || eorum *ΣDBH²YK* : earum *CH¹* || uoluntates *DBH²* : uolunt- *UVW* uolupt- *TXH¹YK* || uagantur *ΣDBY* : uacan- *CHK* || quo *UVWXDBHY²K* : quod *T*, om. *Y¹* || duxerit *VWXΦK* : -rint *TU*.

3. ex *ΣΦK* et ex *C* || gr(a)eca *UVWXDBYK* : -co *TH* || λέων : leon *TVWXΦK* leo *U* || nothum *BY²GK* : notum *TUVWDHY¹* nothum *X* || quia - corruptum om. *T* || *leaena* *WDY* : *leaena* *TUVXBHK*.

106. Emprunt à Serv., *Aen.* 1, 215 : « *FERINAE : feras dicimus aut quod omni corpore feruntur aut quod naturali utuntur libertate et pro desiderio suo feruntur.* » Repris par Isidore dans *diff.* 1, 248 : « *Ferae autem etiam illae sunt quae etsi non saeuunt, tamen siluestres sunt ; dictae autem ferae quod et naturali utantur libertate et desiderio suo ferantur.* »

107. Les noms latins du lion et de la lionne sont empruntés au grec λέων et λέαινα. *Leō* est considéré comme un mot « bâtard »